

## **ДОГОВОР О ДРУЖБЕ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

### **ГОРОДА КОХТЛА-ЯРВЕ ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И СЛАНЦЕВСКОГО РАЙОНА ЛЕНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ РОССИИ**

Следуя пожеланиям и учитывая интересы населения, проживающего на административных территориях города Кохтла-Ярве Эстонской Республики и Сланцевского района Ленинградской области России, исходя из пожеланий внедрять в жизнь реформы как в социальной, так и в хозяйственной сфере на этапе развития государственности и пожеланий внести посильную лепту в интеграционный процесс в мире и в Европе, руководство города Кохтла-Ярве Эстонской Республики и Сланцевского района Ленинградской области России заключили настоящий договор.

#### **1. Сотрудничество органов местного самоуправления.**

Местные самоуправления являются важнейшим звеном в развитии государственности. Чем лучше решаются на уровне местных самоуправлений политические, экономические, социальные и другие жизненно важные вопросы, тем выше жизненный уровень народа, крепче и богаче становится государство в целом. Исходя из этого самоуправления города Кохтла-Ярве и Сланцевского района обязуются регулярно обмениваться взаимной информацией и делегацией, чтобы постоянно быть в курсе деятельности законодательных и исполнительных органов дружественных самоуправлений, а также организовывать семинары по плану утвержденному обоими самоуправлениями.

#### **2. Сотрудничество в социальной и гуманитарной сфере.**

Настоящий договор является основанием для выработки в дальнейшем планов сотрудничества городов в областях: социальной сфере, образования, культуре, здравоохранении и других социально-политических сферах.

Настоящий договор предоставляет возможность организацию взаимных выставок, концертов и других культурно-просветительских и гуманитарного характера мероприятий, в том числе сотрудничество развивающее семейный туризм и личные контакты.

### **3. Сотрудничество в области экономики и бизнеса.**

Настоящий Договор призван создавать взаимовыгодные условия для предприятий, учреждений и предпринимателей города Кохтла-Ярве и Сланцевского района, включая создание совместных предприятий и фирм, претворение в жизнь совместных проектов, а также открытие торговых представительств на территории обеих сторон Договора.

Решение вопроса о двухстороннем участии в рамках программы "Тасис"

### **4. Сотрудничество в политике и духовной жизни.**

Исходя из Всеобщей декларации прав человека, участники настоящего Договора, обязуются содействовать возможностям непосредственных контактов между различными духовными, религиозными, национальными и политическими объединениями города Кохтла-Ярве и Сланцевского района.

При этом подобные контакты и сотрудничество не должны быть в противоречии с законодательствами обеих стран и распорядительными актами органов местного самоуправления.

Обмен опытом работы преподавателей художественных, музыкальных, общеобразовательных школ, детских дошкольных учреждений.

Налаживание дружественных контактов между учебными заведениями городов Кохтла-Ярве и Сланцы.

### **5. Сотрудничество в области информационного обмена.**

Действия данного Договора охватывает самые различные темы сотрудничества города Кохтла-Ярве и Сланцевского района, поэтому договаривающиеся стороны обязуются в максимально возможных формах и объемах информировать широкую общественность обеих административно-территориальных единиц обо всех планируемых и проводимых мероприятиях, процессах, подписанных актах касающихся сотрудничества города Кохтла-Ярве и Сланцевского района.

### **6. Организация сотрудничества.**

Для координации деятельности в области сотрудничества между городом Кохтла-Ярве и Сланцевским районом для более эффективной реализации положений настоящего Договора создается рабочая комиссия по пять человек с каждой стороны из числа депутатов и чиновников местных самоуправлений.

Руководят работой данной комиссии два сопредседателя. Один от города Кохтла-Ярве, другой от Сланцевского района.

## 7. Финансирование Договора.

Финансирование настоящего Договора осуществляется в соответствии со специальным соглашением обеих договаривающихся сторон.

## 8. Язык Договора.

Рабочими языками переговорных процессов и реализации программы сотрудничества являются эстонский, русский и английский языки.

## 9. Вступление Договора в законную силу, его продление и окончание.

Настоящий Договор вступает в законную силу с момента его подписания с обеими сторонами и действует в течении десяти лет.

Настоящий Договор считается автоматически продленным на такой же период, если ни одна из сторон не выразит желания его прекратить, предупредив другую сторону письменно не менее, чем за три месяца до окончания срока договора.

Досрочное прекращение настоящего договора происходит по соглашению сторон.

Настоящий Договор составлен в 2 (двух) экземплярах на русском языке. Каждой стороне договора вручается по одному экземпляру Договора.

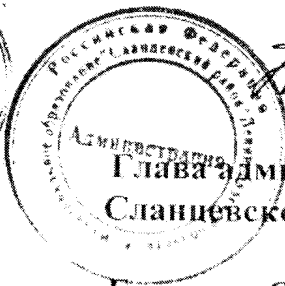
Кохтла-Ярве - Сланцы

1999 год .....

  
Мэр города Кохтла-Ярве



Корб Валерий Николаевич



  
Богданов Яков Яковлевич